

THE CIVIL WARS
A Tree Is Best Measured When It's Down
by Philip Glass and Robert Wilson

Die ins Deutsche übertragenen Chor-Texte

in Scene B, Klavierauszug: Seite 112-114

button	<i>lieber</i>
you are slowing down	<i>langsam wird dein gang</i>
what else you do remember	<i>was noch kannst du erinnern</i>
try to remember	<i>sollst du erinnern</i>
there must be something else	<i>da muss noch etwas sein</i>
it must have been a terrible war	<i>es war wohl ein vernichtender krieg</i>

in Scene B, Klavierauszug: Seite 120-122

look don't loose it	<i>sieh' vergiss nicht</i>
ev'ry day is wonderful	<i>jeder tag ist wunderbar</i>
when I'm with you	<i>bin ich bei dir</i>
don't go away	<i>ach geh nicht fort</i>
it's over	<i>vorüber</i>

in Scene B, Klavierauszug: Seite 129-131

look don't loose it	<i>sieh' vergiss nicht</i>
ev'ry day is wonderful	<i>jeder tag ist wunderbar</i>
when I'm with you	<i>bin ich bei dir</i>
don't go away	<i>ach geh nicht fort</i>
it's over	<i>vorüber</i>

in Scene C, Klavierauszug: Seite 171-173

ah	<i>ah</i>
our revels now are ended	<i>das fest ist nun zu ende</i>
what else you do remember	<i>was noch kannst du erinnern</i>
try to remember	<i>sollst du erinnern</i>
there must be something else	<i>da muss noch etwas sein</i>
it must have been a terrible war	<i>es war wohl ein vernichtender krieg</i>

in Scene C, Klavierauszug: Seite 175-177

look don't loose it	<i>sieh' vergiss nicht</i>
ev'ry day is wonderful	<i>jeder tag ist wunderbar</i>
when I'm with you	<i>bin ich bei dir</i>
don't go away	<i>ach geh nicht fort</i>
it's over	<i>vorüber</i>

Deutsche Textstellen in The Civil Wars von Philip Glass

1.) in Scene B (Klavierauszug: Seite 112)

54

lie - ber lang - sam wird dein gang was

55

noch kannst du er - in - nern sollst du er -

56

in - nern da muss noch et - was sein es

Deutsche Textstellen in The Civil Wars von Philip Glass

57

The image shows a musical score for two vocal parts. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are in German: "war wohl ein ver-nich-ten-der krieg". The music consists of two systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The first system starts with a treble clef and a key signature of one flat. The second system starts with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are placed below the vocal lines. The music is characterized by Philip Glass's signature style of repetitive rhythmic patterns and sustained notes.

war wohl ein ver-nich-ten-der krieg

8 war wohl ein ver-nich-ten-der krieg

Deutsche Textstellen in The Civil Wars von Philip Glass

2.) in Scene B (Klavierauszug: Seite 120)

68

sieh' ver - giss nicht je - der tag ist wun - der - bar

8 sieh' ver - giss nicht je - der tag ist wun - der - bar

69

bin ich bei dir ach geh nicht fort vo -

8 bin ich bei dir ach geh nicht fort vo -

70

rü - ber vo - rü - ber

8 rü - ber vo - rü - ber

3.) in Scene B (Klavierauszug: Seite 129)

81

sieh' ver - giss nicht je - der tag ist wun - der - bar

8 sieh' ver - giss nicht je - der tag ist wun - der - bar

82

bin ich bei dir ach geh nicht fort vo -

8 bin ich bei dir ach geh nicht fort vo -

83

rü - ber vo - rü - ber

8 rü - ber vo - rü - ber

4.) in Scene C (Klavierauszug: Seite 171)

71

72

ah _____ das fest___ ist nun___ zu en - de _____ was

(Achtung:
Rhythmus geändert)

8 ah _____ das fest___ ist nun___ zu en - de _____ was

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 71 and 72. It features four staves: two vocal staves (treble clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clef). The lyrics are written below the vocal staves. A note above the second piano staff indicates a change in rhythm: "(Achtung: Rhythmus geändert)".

73

noch___ kannst du___ er - in - nern _____ sollst du er -

8 noch___ kannst du___ er - in - nern _____ sollst du er -

Detailed description: This block contains the musical notation for measure 73. It features four staves: two vocal staves (treble clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clef). The lyrics are written below the vocal staves.

74

in - nern _____ da muss noch et - was sein _____ es

8 in - nern _____ da muss noch et - was sein _____ es

Detailed description: This block contains the musical notation for measure 74. It features four staves: two vocal staves (treble clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clef). The lyrics are written below the vocal staves.

Deutsche Textstellen in The Civil Wars von Philip Glass

75

76

Musical score for measures 75-76. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in 4/4 time and features a simple, repetitive melodic line. The lyrics are: "war wohl ein ver-nich-ten-der krieg".

war wohl ein ver-nich-ten-der krieg

war wohl ein ver-nich-ten-der krieg

77

Musical score for measure 77. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music continues the simple, repetitive melodic line. The lyrics are: "sieh' ver-giss nicht je-der tag ist wun-der-bar".

sieh' ver-giss nicht je-der tag ist wun-der-bar

sieh' ver-giss nicht je-der tag ist wun-der-bar

78

Musical score for measure 78. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music continues the simple, repetitive melodic line. The lyrics are: "bin ich bei dir ach geh nicht fort vo-".

bin ich bei dir ach geh nicht fort vo-

bin ich bei dir ach geh nicht fort vo-

Deutsche Textstellen in The Civil Wars von Philip Glass

79

The musical score consists of four staves. The top two staves are for vocal parts, and the bottom two are for piano accompaniment. The music is in a 4/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the vocal staves. The first vocal staff has the lyrics 'rü - ber' and 'vo - rü - ber'. The second vocal staff has the lyrics 'rü - ber' and 'vo - rü - ber'. The piano accompaniment consists of two staves, with the left hand playing a simple harmonic accompaniment and the right hand playing a more complex melodic line. The score ends with a double bar line.

rü - ber vo - rü - ber

rü - ber vo - rü - ber